

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Амирханова Аминат Исамагомедовна	Специальность: 031202.65 – Перевод и переводоведение	2015	Кафедра теории и практики перевода	доктор филологических наук, доцент Стадульская Н.А.

Тема: ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ А.С. ПУШКИНА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ABSTRACT

Subject matter: Peculiarities of Translating A. Pushkin's Works into English.

Author: Aminat I. Amirkhanova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: N.A. Stadulskaya, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol' Krai.

The difficulties that the translator meets while translating Pushkin's idioms into the English language were analyzed in this investigation. The aim of the paper is to present the problem of equivalence in the target language, to look through main translation strategies used in translation of idioms and examine the choice of translation strategies used by some translators of Pushkin books. The theoretical part is mostly based on Shansky's, Vinogradov's, Senina's and Kunin's theories. There is a short review of Pushkin's idioms, which were discussed in the 1st part of the paper. The analytical part is based on some famous Russian scientist in Theory and Practice of translation. The research has shown that even though there are a number of exact equivalents in the target language, still there is a lack of equivalent idioms in the English language. In addition, the most prevailing translation strategy turned out to be translation by description according to Vinogradov, also there were examples of translation by applying exact equivalents and partial equivalents in the target language.